



VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER
GESUCHE: 18.03.2024

**Anlage an den Beschluss des Kammerausschusses
Nr. 013 vom 22.01.2024**

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH PRÜFUNGEN
FÜR 1 STELLE AUF PROBE IN DER BESOLDUNGS- UND
BERUFSKLASSE C1, BERUFSBILD „MITARBEITER/IN“
IM BEREICH „WIRTSCHAFTSINFORMATION“, WELCHE
KANDIDATEN UND KANDIDATINNEN DER DEUTSCHEN
SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN IST.

DER KAMMERAUSSCHUSS

beschließt

Art. 1
Ausgeschriebene Stellen

Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für 1 Stelle auf Probe in der Besoldungs- und Berufsklasse C1, Berufsbild „Mitarbeiter/in“ im Bereich „Wirtschaftsinformation“ ausgeschrieben, welcher Kandidaten und Kandidatinnen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist.

Es ist jedoch im Sinne des Art. 15 des Regionalgesetzes Nr. 23 vom 07.09.1958 für die Angehörigen aller drei Sprachgruppen möglich, am Wettbewerb teilzunehmen.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die frei bleiben sollte, sei es wegen Fehlens von Bewerbern oder weil die Bewerber nicht für geeignet erklärt worden sind, wird durch Bewerber der anderen Sprachgruppe, im Rahmen der im Funktionsrang verfügbaren Stellen besetzt, die gemäß der Reihenfolge der Rangordnung als geeignet hervorgehen.

Die ausgeschriebene Stelle ist Bewerbern und Bewerberinnen vorbehalten, die die Bescheinigung der Kenntnis über die deutsche und italienische Sprache C1 (ehem. Niveau A) entsprechend dem Doktorat, im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, besitzen.

Diese Ausschreibung wird unter Beachtung der Chancengleichheit für Männer und Frauen für die Aufnahme in den Dienst im Sinne des Artikels 27 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 198 vom 11.04.2006 in geltender Fassung erlassen. Die in dieser Ausschreibung aus sprachlichen Gründen verwendete männliche Form bezieht sich auf beide Geschlechter. Im Sinne des Art. 6 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994 wird hervorgehoben, dass sich der Anteil der Frauen in der Besoldungs- und Berufsklasse C1 zum 31. Dezember 2023 auf 64 % belaufen hat, während 36 % der Stellen von Männern besetzt waren.

IL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE
DOMANDE SCADE IL 18.03.2024

**Allegato alla deliberazione della Giunta camerale dd.
22.01.2024, n. 013**

CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI AD 1 POSTO IN
PROVA NELLA POSIZIONE ECONOMICO-PROFES-
SIONALE C1, PROFILO PROFESSIONALE
“COLLABORATORE/TRICE” NEL REPARTO
“INFORMAZIONE ECONOMICA”, RISERVATO A
CANDIDATI E CANDIDATE APPARTENENTI AL GRUPPO
LINGUISTICO TEDESCO.

LA GIUNTA CAMERALE

delibera

Art. 1
Posti messi a concorso

E' indetto un concorso pubblico per esami ad 1 posto in prova nella posizione economico-professionale C1, profilo professionale “collaboratore/trice” nel reparto “Informazione economica”, riservato a candidati e candidate appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

E' comunque consentita la partecipazione al concorso agli appartenenti a tutti e tre i gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 07.09.1958, n. 23.

Il posto riservato ad un gruppo linguistico che restasse vacante o per mancanza di concorrenti o perché i concorrenti non fossero stati dichiarati idonei sarà coperto da aspiranti degli altri gruppi linguistici, nei limiti dei posti disponibili nella qualifica, che siano risultati idonei secondo l'ordine di graduatoria.

Il posto messo a concorso è riservato a candidati e candidate in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana C1 (ex livello A) corrispondente al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modificazioni.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, ai sensi dell'articolo 27 del decreto legislativo dd. 11.04.2006, n. 198 e successive modificazioni. Le denominazioni maschili utilizzate nel presente bando per motivi linguistici sono da considerarsi valide per entrambi i generi. Ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 si evidenzia che alla data del 31 dicembre 2023 la percentuale di donne, inquadrate nella posizione economico-professionale C1 era pari al 64%, quella degli uomini era pari al 36%.

Art. 2
Voraussetzungen für die Zulassung

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen die Bewerber/innen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) italienische Staatsbürgerschaft oder gleichgestellte Staatsbürgerschaft im Sinne des Art. 38 des G.v.D. Nr. 165 vom 30. März 2001;
- b) physische Eignung zum Dienst: für Menschen mit Behinderung werden die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung angewandt;
- c) Nichtausschluss vom aktiven Wahlrecht;
- d) Wahrnehmung bürgerlicher und politischer Rechte;
- e) Nichtvorhandensein von Kündigung, Freistellung und Absetzung vom Dienst: der Zugang zum Dienst ist jenen verwehrt, welche bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderen disziplinarer Gründe gekündigt, abgesetzt oder vom Dienst befreit wurden, oder diejenigen, welche infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, abgesetzt worden sind;
- f) Fehlen von strafrechtlichen Verurteilungen, welche für die zu besetzende Stelle von Bedeutung sind: Abgesehen von den vom Gesetz vorgesehenen Fällen für einige Arten von Tatbeständen, welche den Zugang zum Dienst ausschließen, behält sich der Kammerausschuss, nach eigenem unanfechtbarem Ermessen vor, die Zulassung zum Dienst für jene, welche in Bezug auf die zu besetzende Stelle eine strafrechtliche Verurteilung von besonderer Schwere und Relevanz erlitten haben, zu überprüfen;
- g) Alter: Voraussetzung für die Zulassung zum Dienst in der Kammer ist ein Mindestalter von 18 Jahren;
- h) Studientitel: um am öffentlichen Wettbewerb teilnehmen zu können, muss der/die Bewerber/in über einen der folgenden Studientitel (Abschlussdiplom eines Laureats- oder Fachlaureatsstudiengangs) verfügen, bei sonstigem Ausschluss von den Prüfungen

Fachlaureat (alte Studienordnung):

Statistik- und Wirtschaftswissenschaften; Wirtschaft und Handel; Politikwissenschaften; Verwaltungswissenschaften; Soziologie; Volkswirtschaft

Fachlaureat (Klasse neue Studienordnung gemäß M.D. 509/1999):

Diplome der folgenden Klassen der Fachlaureatsstudiengänge:

Wirtschafts-, Finanz- und Versicherungsstatistik (91/S);
Wirtschaftswissenschaften (64/S), Betriebliche
Wirtschaftswissenschaften (84/S); Programmierung und Verwaltung
der Sozialpolitik und der Sozialdienste (57/S), Internationale

Art. 2
Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana oppure cittadinanze equivalenti ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego: per persone disabili si applica quanto disposto dalla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) non esclusione dall'elettorato politico attivo;
- d) godimento dei diritti civili e politici;
- e) assenza di licenziamento, dispensa e destituzione dal servizio: non possono accedere all'impiego coloro che siano stati licenziati ovvero destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero siano stati dichiarati decaduti a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti;
- f) assenza di condanne penali rilevanti per il posto da ricoprire: salvo i casi stabiliti dalla legge per alcune tipologie di reati che escludono l'ammissibilità all'impiego, la Giunta camerale si riserva di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissibilità all'impiego di coloro che abbiano riportato una condanna penale alla luce della gravità del reato e della sua rilevanza in relazione alla posizione di lavoro da ricoprire;
- g) età: per l'ammissione all'impiego camerale è richiesta un'età di almeno 18 anni compiuti;
- h) titolo di studio: per la partecipazione al concorso pubblico il/la candidato/a deve essere in possesso di uno dei seguenti titoli di studio (diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale), a pena di esclusione dalle prove

laurea magistrale (vecchio ordinamento):

Scienze statistiche ed economiche; Economia e commercio; Scienze politiche; Scienze dell'amministrazione; Sociologia; Economia politica

laurea specialistica (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 509/1999):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree specialistiche:

Statistica economica, finanziaria ed attuariale (91/S); Scienze dell'economia (64/S), Scienze economico-aziendali (84/S); Programmazione e gestione delle politiche e dei servizi sociali (57/S), Relazioni internazionali (60/S), scienze della politica (70/S),

Beziehungen (60/S), Politikwissenschaften (70/S), Wissenschaften der öffentlichen Verwaltungen (71/S), Wissenschaften für Entwicklungszusammenarbeit (88/S), Soziologie (89/S), Europäische Studien (99/S); Methoden für die Empirische Forschung in den Sozialwissenschaften (49/S)

Fachlaureat (Klasse neue Studienordnung gemäß M.D. 270/2004):

Diplome der folgenden Klassen der Fachlaureatsstudiengänge:

Statistikwissenschaften (LM-82); Finanz- und Versicherungsstatistik (LM-83) Wirtschaftswissenschaften (LM-56), Betriebliche Wirtschaftswissenschaften (LM-77); Sozialdienste und Sozialpolitik (LM-87), Internationale Beziehungen (LM-52), Politikwissenschaften (LM-62), Wissenschaften der öffentlichen Verwaltungen (LM-63), Wissenschaften für Entwicklungszusammenarbeit (LM-81); Soziologie und Sozialforschung (LM-88), Europäische Studien (LM-90)

Laureat (Klassen neue Studienordnung gemäß M.D. 04.08.2000):

Diplome der folgenden Klassen der Laureatsstudiengänge:

Statistikwissenschaften (37); Wirtschaftswissenschaften und Betriebsführung (17), Wirtschaftswissenschaften (28); Politikwissenschaften und Internationale Beziehungen (15), Verwaltungswissenschaften (19), Sozialwissenschaften für die Kooperation, die Entwicklung und den Frieden (35), Soziologische Wissenschaften (36)

Laureat (Klassen neue Studienordnung gemäß M.D. 270/2004):

Diplome der folgenden Klassen der Laureatsstudiengänge:

Statistikwissenschaften (L-41); Wirtschaftswissenschaften und Betriebsführung (L-18), Wirtschaftswissenschaften (L-33); Politikwissenschaften und Internationale Beziehungen (L-36), Verwaltungs- und Organisationswissenschaften (L-16), Sozialwissenschaften für die Kooperation, die Entwicklung und den Frieden (L-37), Soziologie (L-40)

- i) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache C1 (ehem. Niveau A) entsprechend dem Doktorat, im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung.

Am Wettbewerb können die Kammerbediensteten mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Besoldungs- und Berufsklassen B3 und/oder B4 teilnehmen, welche im Besitz der im geltenden Tarifvertrag vorgesehenen Voraussetzungen sind und der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache entsprechend dem Doktorat sind. Im Rahmen des Wettbewerbs für geeignet erklärte Teilnehmer werden nach Erreichung der dafür erforderlichen Dienstjahre in die jeweils höhere Besoldungs- und Berufsklasse eingestuft (B4 bzw. B4S).

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der Frist für die Vorlegung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb sowie im Moment der Unterzeichnung des Arbeitsvertrages vorhanden sein.

Art. 3

Angabe der Vorrangs- oder Vorzugstitel

Scienze delle pubbliche amministrazioni (71/S), Scienze per la cooperazione allo sviluppo (88/S), Sociologia (89/S), Studi europei (99/S); Metodi per la ricerca empirica nelle scienze sociali (49/S)

laurea magistrale (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 270/2004):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree magistrali:

Scienze statistiche (LM-82); Scienze statistiche attuariali e finanziarie (LM-83); Scienze dell'economia (LM-56), Scienze economico-aziendali (LM-77); Servizio sociale e politiche sociali (LM-87), Relazioni internazionali (LM-52), Scienza della politica (LM-62), Scienze delle pubbliche amministrazioni (LM-63), Scienze per la cooperazione allo sviluppo (LM-81); Sociologia e ricerca sociale (LM-88), Studi europei (LM-90)

laurea (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 04.08.2000):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree:

Scienze statistiche (37); Scienze dell'economia e della gestione aziendale (17), Scienze economiche (28); Scienze politiche e delle relazioni internazionali (15), Scienze dell'amministrazione (19), Scienze sociali per la cooperazione, lo sviluppo e la pace (35), Scienze sociologiche (36)

laurea (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 270/2004):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree:

Statistica (L-41); Scienze dell'economia e della gestione aziendale (L-18), Scienze economiche (L-33); Scienze politiche e delle relazioni internazionali (L-36), Scienze dell'amministrazione e dell'organizzazione (L-16), Scienze sociali per la cooperazione, lo sviluppo e la pace (L-37), Sociologia (L-40)

- i) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana C1 (ex livello A) corrispondente al diploma di laurea, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

Al concorso è ammessa la partecipazione del personale camerale a tempo indeterminato appartenente alle posizioni economico-professionali B3 e/o B4, che siano in possesso dei requisiti previsti dal vigente contratto collettivo e dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana, corrispondente al diploma laurea. I partecipanti dichiarati idonei al concorso saranno inquadrati nella rispettiva posizione economico-professionale superiore (B4 o B4S) dopo aver raggiunto gli anni di servizio richiesti.

I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.

Art. 3

Dichiarazione dei titoli di precedenza o preferenza

Die Bewerber/innen, die Vorrangstitel oder Vorzugstitel für die Ernennung geltend machen wollen, auf die sie kraft der im Art. 5 des D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung enthaltenen Bestimmungen Anspruch haben, müssen im Zulassungsgesuch den Besitz dieser Titel erklären (Anlage C).

Die Titel müssen am Tag des Ablaufes der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein und bis zum Datum der Ernennungsmaßnahme gelten.

Die Nichtangabe von allfälligen Vorrangs- oder Vorzugstiteln im Zulassungsgesuch, die durch entsprechende Unterlagen belegt werden müssen, bewirkt, dass die Begünstigungen aus dem allfälligen Besitz von Vorrangs- oder Vorzugstiteln für die Ernennung auf den Bewerber nicht angewandt werden können.

| Stellenvorbehalte | Anzahl der im Rahmen des Wettbewerbs vorbehaltenen Stellen |
|--|--|
| - Interne Kandidaten: 30 % der ausgeschriebenen Stellen | 0 |
| - Geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999: 7 % des Personalstandes | 0 |
| - Streitkräfte laut Art. 1014 des G.v.D. Nr. 66 vom 15. März 2010: 30 % der ausgeschriebenen Stellen | 0 |

Art. 4 **Zulassungsgesuche**

Die Bewerber/innen haben die Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb an die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer von Bozen, Südtiroler Straße 60 zu richten.

Die auf stempelfreiem Papier und auf beiliegendem Vordruck A) abzufassenden Gesuche können übermittelt werden:

- 1) persönlich bei der Personalverwaltung der Handelskammer Bozen bis spätestens **12:00:00 Uhr des 18.03.2024**;
Das Datum des Einlangens der Gesuche wird ausschließlich durch den Datumstempel bestimmt und nachgewiesen, der auf jedem Gesuch angebracht wird;
- 2) auf telematischem Weg mittels zertifizierter elektronischer Post an: personal@bz.legalmail.camcom.it, innerhalb **18.03.2024 – 12:00:00 Uhr**. Für den Erhalt ist das Eingangsdatum und die Uhrzeit im elektronischen Postfach der Kammer ausschlaggebend. Die beigefügten Dokumente sind zusammen mit einer Kopie des Personalausweises im PDF-Format abzuspeichern und zu versenden. Die Unterschrift des Teilnahmegesuches erfolgt in diesem Fall mittels digitaler Unterschrift oder anlässlich der ersten Prüfung.
- 3) durch Einschreiben mit Rückantwort innerhalb **18.03.2024 – 12:00:00 Uhr**. Für diesen Zweck gilt der Datumstempel des Aufgabepostamtes.

I candidati che intendano far valere titoli di precedenza o di preferenza nella nomina, ai quali abbiano diritto in virtù dell'art. 5 del D.P.R. n. 487/1994 e successive modificazioni, devono dichiarare, nella domanda di ammissione al concorso, il possesso di tali titoli (allegato C).

I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso e permanere fino alla data del provvedimento di nomina.

L'omessa indicazione nella domanda di ammissione al concorso del possesso di eventuali titoli di precedenza o di preferenza, comprovati da idonea documentazione, comporta l'inapplicabilità al candidato stesso dei benefici conseguenti all'eventuale possesso dei titoli di precedenza o preferenza nella nomina.

| Posti riservati | posti riservati da coprire in occasione del presente concorso |
|---|---|
| - candidati interni: 30% dei posti banditi | 0 |
| - categorie protette ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68: 7% dei dipendenti | 0 |
| - militari ai sensi dell'articolo 1014 del d.lgs. 15 marzo 2010, n. 66: 30% dei posti banditi | 0 |

Art. 4 **Domande di ammissione**

I candidati dovranno indirizzare le domande di ammissione al concorso alla Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

Le domande, redatte sull'allegato modulo A) in carta semplice, potranno essere inviate:

- 1) direttamente a mano all'Amministrazione del personale della Camera di commercio di Bolzano entro e non oltre le **ore 12:00:00 del 18.03.2024**;
La data di arrivo delle domande sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro a data che verrà apposto su ciascuna di esse;
- 2) per via telematica mediante Posta Elettronica Certificata a: personal@bz.legalmail.camcom.it, entro il **18.03.2024 – ore 12:00:00**. Per la ricezione farà fede la data e l'ora di entrata nella casella di posta elettronica camerale. I documenti allegati, comprensivi di una copia di un documento di riconoscimento, devono essere salvati e spediti in formato PDF. La sottoscrizione della domanda di partecipazione in tal caso avverrà con firma digitale oppure all'atto dello svolgimento della prima prova.
- 3) mediante spedizione a mezzo di raccomandata con avviso di ricevuta di ritorno entro il **18.03.2024 – ore 12:00:00**. A tal fine fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

Die Verspätung der Einreichung oder der Ankunft des Gesuches beim obigen Amt, gleichgültig aus welchem Grund sie erfolgt, und auch wenn sie nicht dem Bewerber zugeschrieben werden kann, hat den Ausschluss des Bewerbers vom Wettbewerb zur Folge.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, der auf ungenaue Angabe der Anschrift durch den Bewerber oder auf eine unterlassene oder verspätete Mitteilung der Änderung der im Gesuch angegebenen Anschrift zurückzuführen ist, und für allfällige Fehlleitungen der Post- und Telegraphenverwaltung, die nicht dem Verschulden der Kammerverwaltung zugeschrieben werden können.

Die Gesuche um Teilnahme am Wettbewerb und die gemäß Art. 3 und 4 der Ausschreibung erforderlichen Unterlagen sind im Sinne des Art. 1 des Gesetzes Nr. 370 vom 23. August 1988 und des Art. 19 des Gesetzes Nr. 28 vom 18.02.1999 stempelgebührenfrei.

Art. 5

Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. – angliederung

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Kandidaten/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Artikel 20ter, des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG SPÄTESTENS ANLÄSSLICH DER ERSTEN VORGESEHENEN PRÜFUNG vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung muss spätestens am Fälligkeitstag der Anmeldefrist vom Gericht ausgestellt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein.

Den Kandidaten/innen ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

Art. 6

Ausschluss vom Wettbewerb

Die Kammerverwaltung kann die Überprüfung der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen vornehmen und kann zu jeder Zeit, bis zur endgültigen Genehmigung der Wettbewerbsergebnisse, wegen Fehlens der vorgeschriebenen Voraussetzungen, den Ausschluss vom genannten Wettbewerb verfügen.

Der Ausschluss wird durch begründete Maßnahme des Generalsekretärs verfügt, die der betreffenden Person mittels Einschreibebriefs mit Rückschein zugestellt wird.

Art. 7

Prüfungsprogramm

Das Prüfungsprogramm liegt als Anlage B) dieser Wettbewerbsausschreibung bei.

Il ritardo nella presentazione o nell'arrivo della domanda all'Ufficio suddetto, quale ne sia la causa anche se non imputabile al candidato, comporta l'inammissibilità del candidato al concorso.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per i casi di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Ai sensi dell'art. 1 della legge 23 agosto 1988, n. 370 e dell'art. 19 della legge 18.02.1999, n. 28, le domande di partecipazione al concorso ed i documenti di cui agli art. 3 e 4 del presente bando, non sono soggetti all'imposta di bollo.

Art. 5

Dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre esclusivamente IN PLICO CHIUSO ED AL PIÙ TARDI IN OCCASIONE DELLA PRIMA PROVA PREVISTA la certificazione, rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione deve essere stata emessa dal Tribunale, al più tardi, alla data di scadenza della presentazione della domanda di ammissione e non può essere di data anteriore a sei mesi da tale termine.

È precluso ai candidati comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Art. 6

Esclusione dal concorso

L'Amministrazione camerale può procedere all'accertamento dei requisiti previsti dal bando e può disporre in ogni momento, fino all'approvazione in via definitiva delle risultanze concorsuali, l'esclusione dal concorso in parola per difetto dei requisiti prescritti.

L'esclusione è disposta con provvedimento motivato del Segretario generale che sarà trasmesso alla persona interessata a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

Art. 7

Prove d'esame

Il programma d'esame è riportato nell'allegato B) al presente bando.

Art. 8
Bestimmungen für die Bewerber

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber einen gültigen Ausweis vorlegen.

Das Fernbleiben von einer der Prüfungen zieht den Ausschluss vom Wettbewerb nach sich, was auch immer die Ursache sei.

Während der Prüfungen ist es den Bewerbern untersagt, miteinander mündlich oder schriftlich Kontakt aufzunehmen, oder sich mit anderen, mit Ausnahme der Mitglieder der Prüfungskommission oder des Aufsichtspersonals, in Verbindung zu setzen.

Die Bewerber und die Bewerberinnen dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen irgendwelcher Art mit sich bringen. Sie dürfen nur in den ihnen von der Prüfungskommission eventuell zur Verfügung gestellten Veröffentlichungen nachschlagen oder die vorher von der Kommission zugelassenen Nachschlagewerke benutzen.

Die schriftlichen Arbeiten müssen ausschließlich an dem zur Verfügung gestellten PC abgefasst und bei sonstiger Nichtigkeit auf Papier gedruckt werden, welches mit dem Amtsstempel der Verwaltung und der Unterschrift des Präsidenten, eines Mitgliedes oder des Sekretärs der Prüfungskommission versehen ist. Es ist den Bewerbern untersagt, die Arbeiten mit Unterschriften oder Kennzeichen zu versehen.

Im Sinne des Artikel 20, Absatz 1 des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 müssen die schriftliche Arbeit und die mündliche Prüfung in der Sprache abgelegt werden, zu deren Sprachgruppe die Bewerber und Bewerberinnen sich als zugehörig erklärt haben.

Der Bewerber, der die Bestimmungen nach den vorstehenden Absätzen nicht einhält oder der, wie auch immer, zur Gänze oder zum Teil die Ausführung einer Prüfungsaufgabe abgeschrieben hat, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Personen mit spezifischen Lernstörungen können beantragen, dass die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch ersetzt wird, sie können Kompensationsmittel für Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten verwenden oder eine Verlängerung der vorgegebenen Zeit in Anspruch nehmen.

Im Sinne des Artikel 7, Absatz 7 des D.P.R. Nr. 487/1994 können Kandidatinnen, welche die in der Ausschreibung vorgesehenen Termine aufgrund einer Schwangerschaft oder der Einhaltung von Stillzeiten nicht wahrnehmen können, bei der Personalverwaltung um geeignete organisatorische Maßnahmen anfragen.

Art. 9

Art. 8
Norme per i concorrenti

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame i candidati devono esibire un documento di riconoscimento in corso di validità.

L'assenza da una delle prove comporta l'esclusione dal concorso, qualunque sia la causa.

Durante le prove non è permesso ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice o con gli incaricati della vigilanza.

I candidati e le candidate non possono portare carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi eventualmente posti a loro disposizione dalla commissione esaminatrice o preventivamente autorizzati dalla commissione stessa.

I lavori devono essere scritti esclusivamente sul PC messo a disposizione e stampati, a pena di nullità, su carta recante il timbro dell'Amministrazione e la firma del Presidente, di un componente o del segretario della commissione esaminatrice. È fatto divieto al candidato di apporre nei lavori sottoscrizioni o contrassegni.

Ai sensi dell'articolo 20, comma 1 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 la prova scritte e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quali i candidati e le candidate appartengono o sono aggregati.

Il concorrente che contravvenga alle disposizioni dei commi precedenti o che comunque abbia copiato, in tutto o in parte, lo svolgimento di una prova, è escluso dal concorso.

I soggetti con disturbi specifici dell'apprendimento (DSA) possono chiedere la sostituzione della prova scritta con un colloquio orale, utilizzare strumenti compensativi per le difficoltà di lettura, scrittura o calcolo o usufruire di un prolungamento dei tempi stabilito.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 7 del D.P.R. n. 487/1994 le candidate che risultino impossibilitate al rispetto del calendario previsto dal bando a causa dello stato di gravidanza o allattamento possono rivolgersi all'Amministrazione del personale per richiedere specifiche misure di carattere organizzativo.

Art. 9

Plan und Ergebnis der Prüfungen

Die schriftliche Prüfung findet am **10.04.2024 um 08.30 Uhr** in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, Südtiroler Straße 60 statt.

Die mündliche Prüfung findet am **15.04.2024 ab 08.30 Uhr** in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, Südtiroler Straße 60 statt.

Den Kandidaten und der Kandidatinnen, welchen nicht deren Ausschluss mitgeteilt wurde, sind angehalten, bei denselben Prüfungen, ohne jede weitere Einladung zu erscheinen, und zwar an dem oben angegebenen Ort, dem Tag und der Uhrzeit. Das Nichterscheinen bei einer der Prüfungen hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Allfällige Änderungen des Prüfungskalenders werden mittels Einschreibebriefs mindestens 15 Tage vor den Prüfungen mitgeteilt.

Zur mündlichen Prüfung werden all jene Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung die Punktzahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) erreicht haben. Diese kann gegebenenfalls auch auf Distanz stattfinden.

Die Ergebnisse der schriftlichen Prüfung werden den Kandidaten und der Kandidatinnen vor der mündlichen Prüfung mitgeteilt.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn die Kandidaten und Kandidatinnen eine Mindestpunktzahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) nicht erzielt.

Am Schluss der Sitzung, welcher der mündlichen Prüfung gewidmet ist, erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit Angabe der von jedem erhaltenen Note. Das vom Präsidenten und dem Schriftführer der Kommission unterzeichnete Verzeichnis wird am selben Tag an der digitalen Amtstafel der Kammer veröffentlicht.

Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei der schriftlichen Prüfung erhaltenen Note und der bei der mündlichen Prüfung erhaltenen Note festgesetzt.

Art. 10 **Rangordnung**

Die Verdienstrangordnung wird von der Prüfungskommission auf Grund der endgültigen Bewertung jedes Bewerbers im Sinne des letzten Absatzes des vorstehenden Art. 9 erstellt.

Die Genehmigung der Rangordnung mit dem Sieger des Wettbewerbs und der für geeignet erklärten weiteren Bewerber und Bewerberinnen erfolgt mit Beschluss des Kammerausschusses unter Anwendung der Bestimmungen nach Art. 5 des mit D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487 genehmigten Verordnung und mit dem im Art. 1 der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Vorbehalt.

Diario ed esito delle prove d'esame

La prova scritta si svolgerà il giorno **10.04.2024 alle ore 08.30** presso la Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

La prova orale si svolgerà il giorno **15.04.2024 dalle ore 08.30** presso la Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

I candidati e le candidate ai quali non sarà stata comunicata l'esclusione, sono tenuti a presentarsi per sostenere le prove medesime, nella sede e nei giorni indicati, senza ricevere ulteriore invito. L'assenza ad una delle prove comporterà l'esclusione del candidato dal concorso medesimo.

Qualsiasi modifica al calendario verrà comunicata per lettera raccomandata almeno 15 giorni prima delle prove.

Alla prova orale saranno ammessi i candidati che avranno riportato la votazione di almeno 21/30 (ventun/trentesimi) nella prova scritta. Questa potrà tenersi anche in modalità a distanza.

I risultati della prova scritta saranno comunicati ai candidati e alle candidate prima della prova orale.

La prova orale non si intenderà superata se i candidati e le candidate non otterranno in essa la votazione minima di 21/30 (ventuno/trentesimi).

Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la Commissione esaminatrice redigerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione della votazione da ciascuno riportata. L'elenco, sottoscritto dal Presidente e dal Segretario della Commissione, verrà pubblicato nel medesimo giorno all'albo camerale informatico.

La votazione complessiva sarà stabilita dalla somma del voto riportato nella prova scritta, con la votazione riportata nella prova orale.

Art. 10 **Graduatoria**

La graduatoria di merito sarà formata dalla commissione esaminatrice secondo la votazione definitiva attribuita a ciascun candidato ai sensi dell'ultimo comma del precedente articolo 9.

La graduatoria del vincitore del concorso e dei candidati e delle candidate dichiarati idonei oltre al vincitore, sarà approvata con deliberazione della Giunta camerale, con applicazione delle disposizioni dell'art. 5 del Regolamento approvato con D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e con la riserva di cui all'art. 1 del presente bando.

Die im vorstehenden Absatz genannte Rangordnung wird an der digitalen Amtstafel der Kammer veröffentlicht.

Allfällige Beschwerden über die Position in der Rangordnung müssen bei der Handelskammer Bozen spätestens innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der genannten Rangordnung an der Amtstafel der Kammer eingereicht werden.

Art. 11

Ernennung auf Probe der Gewinner und Zuerkennung der Besoldung

Der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbes wird in das Berufsbild „Mitarbeiter/in“ der Besoldungs- und Berufsklasse C1, auf Probe ernannt.

Die Ernennung der auf Probe eingestellten Bewerber und Bewerberinnen verfällt, wenn diese die für die Ernennung vorgesehenen Voraussetzungen nicht besitzen oder ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst aufnehmen.

Bei Dienstantritt steht die wirtschaftliche und dienstrechtliche Behandlung gemäß des am Tag der Einstellung gültigen Tarifvertrages zu. Es steht folgende Besoldung zu:

- eine Festbesoldung in Höhe von 35.841 EUR brutto jährlich, einschließlich des Tarifgehaltes, der Sonderergänzungszulage, der Zweisprachigkeitszulage, der Funktionszulage im Verwaltungsbereich und dem 13. Monatsgehalt,
- Zulagen: eventuelle Zulagen oder Vergütungen, welche vom Gesetz oder vom geltenden Tarifvertrag vorgesehen sind;

Art. 12

Probezeit und Einstellung mit unbefristeten Arbeitsverhältnis

Die Probezeit dauert acht Monate. Während der ersten vier Monate der Probezeit dürfen die Parteien vom Vertrag zurücktreten, wobei weder die Pflicht der Vorankündigung noch diejenige der Ersatzleistung gelten. Während der letzten vier Monate ist eine Kündigungsfrist von zehn Tagen einzuhalten.

Die im Dienst stehenden Bewerber und Bewerberinnen, die am Ende der im vorstehenden Absatz genannte Probezeit eine positive Bewertung erhalten haben, werden mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis eingestellt und im Berufsbild „Mitarbeiter/in“ – Besoldungs- und Berufsklasse C1, Anfangsstufe – eingestuft. Die Probezeit wird für jede Wirkung als planmäßiger Dienst berechnet.

La graduatoria di cui al comma precedente sarà pubblicata all'albo camerale informatico.

Eventuali reclami relativi alla posizione in graduatoria dovranno essere proposti alla Camera di commercio di Bolzano non oltre il termine di 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria medesima all'albo camerale.

Art. 11

Nomina in prova dei vincitori e attribuzione del trattamento economico

Il vincitore/la vincitrice del concorso è nominato in prova nel profilo professionale di “collaboratore/trice” della posizione economico-professionale C1.

I candidati e le candidate nominati in prova che non risultino in possesso dei requisiti previsti per la nomina o che, senza giustificato motivo, non assumano servizio entro il termine stabilito decadono dalla nomina.

A seguito dell'assunzione in servizio spetta il trattamento giuridico ed economico previsto dal contratto collettivo vigente alla data di assunzione. Relativamente al trattamento economico spetta:

- il trattamento fondamentale pari a 35.841 EUR annui lordi, comprensivo dello stipendio tabellare, dell'indennità integrativa speciale, dell'indennità di bilinguità, dell'indennità di funzione amministrativa e della tredicesima mensilità;
- il seguente trattamento accessorio: indennità e altri assegni eventualmente spettanti per legge ed in base al contratto in vigore;

Art. 12

Periodo di prova ed assunzione a tempo indeterminato

Il periodo di prova avrà la durata di otto mesi. Durante il primo quadrimestre del periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità sostitutiva, mentre durante il secondo quadrimestre è richiesto un preavviso di dieci giorni.

I candidati e le candidate assunti in servizio, che avranno compiuto con esito positivo il periodo di cui al comma precedente, saranno assunti a tempo indeterminato e collocati nel profilo professionale di “collaboratore/trice” – posizione economico-professionale C1, livello iniziale. Il periodo di prova verrà computato come servizio di ruolo a tutti gli effetti.

Für den auf Probe ernannten Bewerber und Bewerberinnen, der die Probezeit nicht besteht, wird die Auflösung des Angestelltenverhältnisses mit der Auszahlung einer Abfertigung gemäß den geltenden Bestimmungen verfügt. Falls dieser Bewerber/diese Bewerberin bereits Bedienstete/r der Kammerverwaltung auf unbestimmte Zeit ist, wird er/sie in das frühere Berufsbild bzw. in die frühere Besoldungs- und Berufsklasse rückversetzt.

Art. 13

Allfällige fakultative Ernennung geeigneter Bewerber

Die Kammerverwaltung ist befugt, nach der Reihenfolge der Rangordnung außer den ausgeschriebenen Stellen sämtliche am Datum der Genehmigung der Rangordnung und innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Jahres freien oder frei gewordenen Stellen zu besetzen; die Rangliste kann auch für Anstellungen mit befristetem Arbeitsvertrag verwendet werden.

Bei der Besetzung der genannten Stellen werden die im Art. 1 dieser Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Richtlinien des Stellenvorbehaltes angewandt.

Art. 14

Rekurse

Gegen die Maßnahmen, welche das gegenständliche Wettbewerbsverfahren betreffen, kann innerhalb 60 Tagen Rekurs auf dem Rechtsprechungsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht eingelegt werden, und zwar ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

Art. 15

Kurze Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (generalsekretaria@handelskammer.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens und das eventuelle Einstufungsverfahren verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist.

Art. 16

Schlussbestimmungen

Nei riguardi del nominato in prova, che non supera il periodo di prova, verrà disposta la risoluzione del rapporto d'impiego con la liquidazione del trattamento di fine rapporto secondo la normativa vigente, o se già dipendente a tempo indeterminato dell'Amministrazione camerale, sarà disposta la restituzione al profilo professionale ed alla posizione economico-professionale di provenienza.

Art. 13

Eventuale nomina facoltativa di candidati dichiarati idonei

L'Amministrazione camerale ha la facoltà di conferire, secondo l'ordine di graduatoria, oltre ai posti messi a concorso, tutti quelli disponibili alla data di approvazione della graduatoria medesima o entro il 31 dicembre dell'anno successivo; la graduatoria può essere utilizzata anche per assunzioni a tempo determinato.

Nel conferimento dei predetti posti si applicano i criteri di riserva indicati all'art. 1 del presente bando di concorso.

Art. 14

Ricorsi

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa entro 60 giorni dalla piena conoscenza del provvedimento.

Art. 15

Informativa breve ai sensi dell'art. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail segreteria@camcom.bz.it. Dati di contatto del DPO: renorm@legalmail.it. I dati personali saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e dell'eventuale procedimento di inquadramento. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: <https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi>.

Art. 16

Norme finali

Wofür in diesem Beschluss nichts ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des Abschnitts III der geltenden Verordnung über die Organisation der Handelskammer Bozen.

Per ciò che non è contemplato nella presente deliberazione, valgono le norme di cui al titolo III del vigente regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio di Bolzano.

ANLAGE A)

An die
HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND
LANDWIRTSCHAFTSKAMMER - BOZEN
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

PEC personal@bz.legalmail.camcom.it

ALLEGATO A)

Alla
CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED AGRICOLTURA - BOLZANO
Via Alto Adige, 60
39100 BOLZANO

PEC personal@bz.legalmail.camcom.it

ZULASSUNGSGESUCH

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB FÜR 1 STELLE AUF PROBE

| | |
|--|-----------------------------|
| BESOLDUNGS- UND BERUFSKLASSE | C1 |
| BERUFSBILD | MITARBEITER/IN |
| BEREICH | WIRTSCHAFTS- INFORMATION |
| VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE | 18.03.2024 |

DOMANDA DI AMMISSIONE

CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI AD 1 POSTO IN PROVA

| | |
|---|---------------------------|
| POSIZIONE ECONOMICO PROFESSIONALE | C1 |
| PROFILO PROFESSIONALE | COLLABORATORE/TRICE |
| REPARTO | INFORMAZIONE ECONOMICA |
| DATA TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI AMMISSIONE | 18.03.2024 |

DER GESUCHSTELLER

| | |
|---------------------|--|
| Zuname | |
| Vorname | |
| geboren in | |
| Provinz | |
| am | |
| Steuernummer | |
| ansässig seit (1) | |
| in | |
| Provinz | |
| Fraktion/Strasse | |
| und wohnhaft in (2) | |

ersucht, zu dem mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 013 vom 22.01.2024 ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für 1 Stelle auf Probe in der Besoldungs- und Berufsgruppe C1, Berufsbild „Mitarbeiter/in“ im Bereich „Wirtschaftsinformation“, welche Kandidaten und Kandidatinnen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist, zugelassen zu werden.

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehenen strafrechtlichen Folgen und der Information gemäß Art. 13 und 14 des GDPR (EU) 2016/679 vom 27. April 2016 erklärt er/sie unter der eigenen Verantwortung (3):

IL RICHIEDENTE

| | |
|------------------------|--|
| Cognome | |
| nome | |
| nato/a a | |
| provincia | |
| il | |
| codice fiscale | |
| residente dal (1) | |
| in | |
| provincia | |
| frazione/via | |
| e domiciliato/a in (2) | |

chiede di essere ammesso/a al concorso pubblico per esami ad 1 posto in prova nella posizione economico-professionale C1, profilo professionale "collaboratore/trice" nel reparto "Informazione economica", riservato a candidati e candidate appartenenti al gruppo linguistico tedesco, indetto con deliberazione della Giunta camerale dd. 22.01.2024, n. 013.

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell'informativa di cui agli articoli 13 e 14 del GDPR (UE) 2016/679 del 27 aprile 2016 dichiara sotto la propria responsabilità di (3):

- dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (4) und die bürgerlichen und politischen Rechte in diesem Land wahrnimmt:
.....
- dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (5)
.....
- dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung erlitten hat (6);
.....
- dass er/sie die nachstehenden Vorrangs- oder Vorzugstitel laut Anlage C) besitzt und die nachstehenden Unterlagen beilegt (7):
1.
2.
3.
- dass er/sie über die Wettbewerbsausschreibung und insbesondere über den darin enthaltenen Prüfungskalender in Kenntnis gesetzt wurde;
- in Kenntnis zu sein, dass die Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der die Kandidaten angehören oder der sie angegliedert sind;
- die vom Landesgericht Bozen am * ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen:
 dem persönlich oder mittels Einschreiben übermittelten Gesuch im Original und in einem verschlossenen Umschlag beizulegen (ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als PDF-Datei übermittelt wird)
oder
 am Tag der ersten Prüfung des Wettbewerbs/des Auswahlverfahrens im Original und in einem verschlossenen Umschlag abzugeben;
- *) Die Bescheinigung muss spätestens am Tag der Fälligkeit der Einreichung des Gesuchs um Zulassung (18.03.2024) vom Gericht ausgestellt worden sein oder maximal 6 Monate vorher.
- für NICHT in der Provinz Bozen ansässige Kandidaten: vom Recht Gebrauch zu machen, die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bis spätestens am Tag der ersten Prüfung zu erklären und die entsprechende Bescheinigung im Original und in einem verschlossenen Umschlag an diesem Tag abzugeben;
- dass er/sie im Falle der Ernennung jeglichen zugewiesenen Dienstsitz annimmt;
- zu den Personen mit Beeinträchtigung laut Art. 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 oder mit spezifischen Lernstörungen laut Gesetz Nr. 170 vom 8.
- essere cittadino/a del seguente stato (4) dove gode dei diritti civili e politici
.....
- essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (5)
.....
- non aver riportato condanne penali (6);
.....
- essere in possesso dei seguenti titoli di precedenza o di preferenza di cui all'allegato c) ed allega la seguente documentazione: (7);
1.
2.
3.
- essere a conoscenza del presente bando di concorso ed in particolare del calendario delle prove ivi indicato;
- di prendere atto che le prove d'esame devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale i candidati appartengono o sono aggregati;
- di consegnare il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici rilasciato dal Tribunale di Bolzano in data *:
 in originale e in busta chiusa, come allegato alla domanda consegnata a mano o trasmessa per posta raccomandata (non verrà preso in considerazione e quindi ritenuto mancante il certificato trasmesso in formato .pdf)
oppure
 in originale e in busta chiusa, il giorno della prima prova del concorso/della selezione;
- *) Il certificato deve essere rilasciato dal Tribunale di Bolzano entro la data di scadenza della presentazione della domanda di ammissione (18.03.2024) o entro massimo sei mesi antecedenti tale data.
- per candidati NON residenti in provincia di Bolzano: di avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa, entro il giorno della prima prova del concorso/della selezione;
- accettare, in caso di nomina, qualsiasi destinazione;
- di rientrare tra i soggetti con disabilità di cui all'art. 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 o con disturbi specifici di apprendimento accertati ai sensi della legge 8 ottobre

Oktober 2010 zu zählen und für die Durchführung der Prüfungen aufgrund der Beeinträchtigung eventuelle Hilfsmittel (genaue Angabe) sowie eventuelle Zusatzzeiten zu beantragen;

2010, n. 170 e richiedere, per l'espletamento delle prove eventuali ausili (specificare quali) in relazione all'handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi;

besondere organisatorische Maßnahmen für schwangere oder stillende Kandidatinnen im Sinne des Artikel 7, Absatz 7 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994 zu beantragen;

di chiedere specifiche misure di carattere organizzativo per candidate in stato di gravidanza o allattamento ai sensi dell'articolo 7, comma 7 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487;

| | |
|--------------------|-------------------------|
| STUDENTITEL | TITOLO DI STUDIO |
|--------------------|-------------------------|

dass er/sie den folgenden Studentitel besitzt (siehe Artikel 2, Punkt h und Fußnote Nr. 8)

essere in possesso del seguente titolo di studio (vedasi articolo 2, punto h e nota n. 8)

| Hochschulabschluss Laurea | Laureatsklasse Classe di laurea | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo) | Datum data | Note / Bewertung voto complessivo |
|--|--|---|---------------|--------------------------------------|
| Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre | | Durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni | | |
| falls im Ausland erworben: | | se conseguita all'estero: | | |
| <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in von am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags) Dienststelle | | <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda) autorità | | |
| Staatsprüfung Esame di stato | Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo) | | Datum data | Note / Bewertung voto complessivo |
| | | | | |

dass er/sie den folgenden Nachweis über die Kenntnis der deutschen, italienischen und ladinischen (Ladiner) Sprache besitzt (9):

essere in possesso del seguente attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca, italiana e ladina (ladini) (9):

C1 (ex A)

C1 (ex A)

| | |
|--|---|
| DIENSTE BEI DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG | SERVIZI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI |
|--|---|

dass er/sie keinerlei Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat, oder;

non aver prestato alcun servizio presso pubbliche Amministrazioni, ovvero;

dass er/sie nachstehende Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat: (10)

aver prestato presso pubbliche Amministrazioni i seguenti servizi: (10)

| Öffentliche Verwaltung Amministrazione pubblica | Dienststrang qualifica | Zeitraum/periodo |
|--|---------------------------|------------------|
| | | |
| | | |
| | | |

dass er/sie bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderen disziplinarer Gründe weder gekündigt, noch abgesetzt oder vom Dienst befreit wurde, oder dass er/sie infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, nicht abgesetzt wurde (11);

non essere stato/a licenziato/a ovvero destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero di non essere stato/a dichiarato/a decaduto/a a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti (11);

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind: (12)

Fraktion/Straße _____

Ort – PLZ _____

Telefon _____

E-Mail (13) _____

**Kurze Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 und 14
der Verordnung (EU) 2016/679**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (generalsekretaria@handelskammer.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens und das eventuelle Einstufungsverfahren verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist.

Datum/Data

Anlagen:

- Lebenslauf inkl. schulischer und beruflicher Werdegang
- Gültige Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in einem geschlossenen Umschlag (kann am Tag der ersten Prüfung nachgereicht werden)

und, wenn möglich:

- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studententitels

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:
(12)

frazione/via _____

luogo – c.a.p. _____

telefono + e-mail _____

e-mail (13) _____

**Informativa breve ai sensi degli art. 13 e 14
del Regolamento (UE) 2016/679**

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail segreteria generale@camcom.bz.it. Dati di contatto del DPO: renorm@legalmail.it. I dati personali saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e dell'eventuale procedimento di inquadramento. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: <https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi>.

Unterschrift/Firma (14)

Allegati:

- curriculum formativo e professionale
- certificato di appartenenza al gruppo linguistico valido in busta chiusa (può essere consegnato anche il giorno della prima prova)

e, se possibile:

- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia del titolo di studio

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Angabe des Jahres der Übersiedlung in die gegenwärtige Ansässigkeitsgemeinde. Wenn die Übersiedlung in den letzten fünf Jahren erfolgt ist, auch die früheren Ansässigkeitsorte angeben;</p> | <p>(1) Indicare l'anno di trasferimento nell'attuale Comune di residenza; se il trasferimento è avvenuto da meno di cinque anni, indicare anche le precedenti residenze;</p> |
| <p>(2) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;</p> | <p>(2) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;</p> |
| <p>(3) Die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;</p> | <p>(3) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;</p> |
| <p>(4) Der Zugang ist für Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union vorgesehen sowie deren Familienmitglieder, welche nicht über eine Staatsbürgerschaft eines Mitgliedsstaats verfügen, aber das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.</p> | <p>(4) L'accesso è ammesso per cittadini degli Stati membri dell'Unione europea e i loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, a cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.</p> |
| <p>(5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;</p> | <p>(5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;</p> |
| <p>(6) Falls nichtzutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;</p> | <p>(6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;</p> |
| <p>(7) Genaue Aufzählung sämtlicher beigelegter Unterlagen oder Angabe, ob diese bei der Handelskammer vorliegen;</p> | <p>(7) Elencare con precisione tutti i documenti allegati o indicare se gli stessi sono agli atti dell'Amministrazione camerale;</p> |
| <p>(8) Angabe des Studientitels, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;</p> | <p>(8) Precisare il titolo di studio, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;</p> |
| <p>(9) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;</p> | <p>(9) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;</p> |
| <p>(10) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;</p> | <p>(10) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;</p> |
| <p>(11) Angabe der Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses;</p> | <p>(11) Indicare le cause di risoluzione del rapporto d'impiego;</p> |
| <p>(12) Die Bediensteten der Handelskammer dürfen den Dienstsitz angeben. Die Bewerber müssen eventuelle Änderungen der Anschrift unverzüglich mitteilen;</p> | <p>(12) I dipendenti camerale hanno facoltà di indicare la sede di servizio. I candidati avranno cura di comunicare tempestivamente eventuali cambiamenti di indirizzo;</p> |
| <p>(13) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.</p> | <p>(13) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.</p> |
| <p>(14) Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes in Anwesenheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen.</p> | <p>(14) Ai sensi della normativa vigente la firma sulla dichiarazione sostitutiva di certificazione e sulla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unitamente alla fotocopia di un documento di identità.</p> |

PRÜFUNGSPROGRAMM

Besoldungs- und Berufsklasse: C1

Berufsbild:

MITARBEITER/IN

(Arbeitsposition im Bereich „Wirtschaftsinformation“)

Prüfungsprogramm:

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs nach Prüfungen sieht EINE SCHRIFTLICHE PRÜFUNG und EINE MÜNDLICHE PRÜFUNG vor.

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG:

Die schriftliche Prüfung ist darauf gerichtet, die Eignung der Kandidaten und der Kandidatinnen in Bezug auf die korrekte Lösung von Problemstellungen im Zusammenhang mit den Prüfungsfächern festzustellen.

Die Antworten müssen dermaßen erfolgen, dass sie neben dem kulturellen und beruflichen Bildungsgrad auch die Fähigkeit, Themen zusammenzufassen, sowie die Reife in Bezug auf Bewertung und die Originalität der gewählten Lösungen aufzeigen.

Die schriftliche Prüfung betrifft folgende Prüfungsfächer:

- Grundlagen über Volkswirtschaftslehre und Wirtschaftspolitik;
- Empirische Methoden der Datenerhebung inklusive Stichprobenziehung und Fragebogenkonstruktion.

MÜNDLICHE PRÜFUNG:

Die mündliche Prüfung betrifft außer den Fächern der schriftlichen Prüfung zusätzlich folgende Sachbereiche:

- Statut der autonomen Region Trentino-Südtirol;
- Ordnung und Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen und Satzung des Instituts für Wirtschaftsförderung;
- Verhaltenskodex des Kammerpersonals;
- Antikorruption und Transparenz in der öffentlichen Verwaltung.

PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Posizione economico-professionale: C1

Profilo professionale:

COLLABORATORE/TRICE

(posizione di lavoro nel reparto “Informazione economica”)

Programma d'esame:

Il programma d'esame del concorso pubblico per esami prevede UNA PROVA SCRITTA ed UNA PROVA ORALE.

PROVA SCRITTA:

La prova scritta è diretta ad accertare l'attitudine dei candidati e delle candidate alla soluzione corretta di problematiche inerenti le materie d'esame.

Le risposte dovranno essere tali da evidenziare, unitamente alla preparazione culturale e professionale, anche la capacità di sintesi, insieme alla maturità di giudizio ed alla originalità delle soluzioni scelte.

La prova scritta riguarda le seguenti materie d'esame:

- fondamenti di economia politica e politica economica;
- metodi empirici di raccolta dei dati, tra cui il campionamento e la costruzione del questionario.

PROVA ORALE:

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto della prova scritta, anche sui seguenti argomenti:

- statuto della Regione Trentino-Alto Adige
- ordinamento e statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano e statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico;
- codice di comportamento del personale camerale;
- anticorruzione e trasparenza nella pubblica amministrazione.

ANLAGE C)

VORZUGSBERECHTIGUNG

Nachstehende Personen haben in den öffentlichen Wettbewerben laut Artikel 5 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994 bei gleicher Punktzahl und bei gleichwertigen Bewertungsunterlagen den Vorrang (nach folgender Priorität):

1. Menschen mit Behinderung, die den Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 angehören
2. Stellenvorbehalt für Streitkräfte laut Gesetzesdekret Nr. 66 vom 15. März 2010
3. Träger einer Tapferkeitsmedaille
4. Versehrte und Invaliden aus Dienstgründen (öffentlicher und privater Bereich)
5. Waisen von im Krieg gefallener, Kinder von Invaliden oder Dauerinvaliden aus Dienstgründen (öffentlicher und privater Bereich), inkl. Kinder von Angehörigen von Gesundheitsberufen, Sozialarbeitern und sozialmedizinischen Fachkräften, die an den Folgen einer SarsCov-2-Infektion gestorben sind, die sie sich bei ihrer Arbeit zugezogen haben
6. Diejenigen, die bei der Kammerverwaltung mindestens ein Jahr einwandfreien Dienst geleistet haben
7. Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder
8. Zivilversehrte und -invaliden, die nicht unter Punkt 4 fallen
9. Freiwillige der Streitkräfte, die am Ende ihres Wehrdienstes oder ihrer Probezeit ohne Fehl und Tadel entlassen werden
10. Athleten, die in einem sportlichen Arbeitsverhältnis mit militärischen Sportgruppen des zivilen Staatskorps gestanden haben
11. Teilnehmer, welche die Verbesserungslehrgänge, ein Ausbildungspraktikum oder Praktikum bei den Gerichtsämtern erfolgreich absolviert haben
12. Personen, welche Aufträge in Zusammenarbeit mit ANPAL Servizi AG geleistet haben
13. Angehörige des in der Handelskammer in Bezug auf die Qualifikation, für die sich der Kandidat bewirbt, geringer vertretenen Geschlechts (im Sinne des Artikel 5, Absatz 4, Buchstabe o) und des Artikel 6 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994)
14. Geringeres Lebensalter

ALLEGATO C)

PREFERENZA

Le categorie di cittadini che nei pubblici concorsi, ai sensi dell'articolo 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, hanno preferenza a parità di merito e a parità di titoli sono le seguenti (nel seguente ordine di priorità):

1. Persone disabili appartenente alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68
2. Riserva per i militari ai sensi del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66
3. Insigniti di medaglia al valor militare
4. Mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
5. Orfani di caduti e figli dei mutilati, degli invalidi e degli inabili permanenti al lavoro per servizio nel settore pubblico e privato, ivi inclusi i figli degli esercenti le professioni sanitarie, degli esercenti la professione di assistente sociale e degli operatori socio-sanitari deceduti in seguito all'infezione da SarsCov-2 contratta nell'esercizio della propria attività
6. Coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione camerale
7. Numero dei figli a carico
8. Mutilati ed invalidi civili che non rientrano tra quelli di cui al punto 4
9. Militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma
10. Atleti che hanno intrattenuto rapporti di lavoro sportivo con i gruppi sportivi militari dei corpi civili dello Stato
11. Partecipanti che hanno completato, con esito positivo, il periodo di perfezionamento, un tirocinio formativo o uno stage presso gli uffici giudiziari
12. Persone che abbiano svolto incarichi di collaborazione conferiti dal ANPAL Servizi S.p.A.
13. Appartenenti al genere meno rappresentato nella Camera di commercio in relazione alla qualifica per la quale il candidato concorre (ai sensi dell'articolo 5, comma 4, lettera o) e dell'articolo 6 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487)
14. Minore età anagrafica